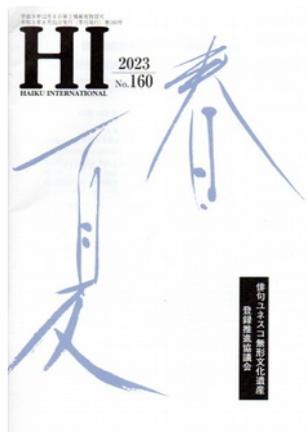


➤ Haiku international n°160

2023

Revue par abonnement

http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

Feuilles de kaki
plus rouges sur terre
que dans le ciel
SUKEHIRO Noriko

La première neige sur ma paume
retenir ma respiration
un instant
SHIMIZU Akiko

Une chatte enceinte
tenant la souris prend mon poignet
pour oreiller
IMAZUMI Kanoko

Les parasites
d'une radio placée sur la véranda –
lumières de fin d'été
WATANABE Minako

IFleurs de prunier précoces –
le soleil descend
sur le jardin de simples
MIYOSHI Kaoru

La première vente aux enchères –
obtenu un petit prix pour le veau
resté près de moi
NAGAI Reiko

Début du printemps –
il y a un judas
dans la clôture du chantier
ISAKA Hiroshi

Pas de limites
dans le ciel –
danse de cerfs-volants
YUZU

Des bateaux-cygnes
attendant leur tour –
les jours rallongent
FUKUDA Hisashi

Les oies restantes
picorent les fragments
de lumière sur l'étang
YAMAGISHI Miyoko

Cascade de glace –
il y a de nombreuses couches
d'histoires cachées
YASUTOMI Akiji

Ciel nuageux pour les oiseaux de retour –
les fenêtres d'un millier de maisons
ressemblent à des poteaux funéraires
SUGUSAKI Kuniko

Le voilà
soulevant les feuilles en décomposition...
l'Adonis de l'Amour
KAMIMURA Bonji

Une école oubliée depuis longtemps –
observant la tour
pendant la saison des fleurs de cerisier
TERAI Asami

Froideur printanière –
une jeune fille du sanctuaire allume
les lumières du couloir
KIKUCHI Nekkai

Le soleil du printemps
là à côté de la tombe
de mes parents
MIYATA Masaru

Une longue promenade
qui mène au lac –
l'automne approche
MANABE Ikuko

Visite guidée des cerisiers en fleur –
elle porte un jean déchiré
montrant ses genoux
TAKAHASHI Kimiko

Une exuvie de cigale
toujours agrippée à l'herbe –
pluie hivernale
MATSUYAMA Yoshihiko

Des ivrognes
agités sous les fleurs de cerisier
des grenouilles coassent
YAMADA Yukiko

L'herbe
commence à germer –
un tunnel de taupe irrégulier
EGUCHI Yasuko

Marcher sur l'herbe
derrière mon mari
dans mon rêve
BEEN Choko

Habitant éphémère
sur la terre
maintenant je prépare des *mochi*
AKIYAMA Maria

Bercé par
sa fleur favorite –
un papillon d'hiver
OKA Tetsuo

Regardant
le sourire de ma fille,
fleurs de colza
NOMA Minako

La bergeronnette est occupée
allant et venant,
seule
TAKEUCHI Etsuko

La poussière jaune tombe...
j'ai eu la première édition
lors d'une vente
YAMAMOTO Namiko

De l'air froid encore –
un oiseau pousse un cri
à travers le *shoji*
ISHIZAMA Sachiko

Tenant une arme
au lieu d'un violon
on marche dans les champs
KOUKO

Longue file d'attente
à une confiserie
pluie d'hiver
UCHIMURA Kyoko